

Голоса тундры и тайги:
Тундренный юкагирский язык
Сесилия Оде

**Амстердамский университет,
Теоретическое языковедение/
Фонетические науки**
c.ode@uva.nl

Др Сесилия Оде

Dr Cecilia Odé

Theoretical Linguistics and Phonetic Sciences

Amsterdam Center for Language and Communication (ACLC)

University of Amsterdam

Spuistraat 210, 1012 VT Amsterdam

Нидерланды

T +31-20-5252190/3864

email: c.ode@uva.nl

<http://home.medewerker.uva.nl/c.ode>

Полное название проекта:

*“Тундренный юкагирский,
палео-сибирский язык под серьезной угрозой
исчезновения в арктической России:
Коллекция лингвистических и фольклорных
материалов на CD/DVD о языке и культуре
сибирского народа
для документации, образования и
сохранения в пользу будущих поколений”*

Главные задачи проекта

- 1) Полное описание языка, включая морфосинтаксис и фонологию с особым вниманием на морфосинтаксическое актуальное членение.
- 2) Документация языка с помощью цифровых аудиовизуальных записей рассказов, фольклора и песен, разговоров и дискурса, и цифровой записи части словаря Курилова.
- 3) Поддержка в развитии учебных материалов.

Сотрудничество

Все три части исследований осуществляются в сотрудничестве с лингвистами в России, в Республике Саха и в других местах, и с носителями языка во время полевой работы. Транскрипции, анализы, переводы будут тщательно проверены с носителями языка.

Методика исследований

- Методикой исследований является знакомый в документальной лингвистике подход, т.е. полевая работа, интервью, пояснения, транскрипция и анализ, перевод на английский и русский языки.
- Мы будем работать с консультантами-носителями языка, используя ноутбук с нужными программами, цифровую видеокамеру, цифровой магнитофон и высококачественный микрофон.

ТУНДРЕННЫЙ ЮКАГИРСКИЙ ЯЗЫК В ШКОЛЕ В АНДРЮШКИНО



в 2004 в средней и начальной школах и в детском саду,
тундренный юкагирский язык изучают около 70 учеников



© Cecilia Odé

средняя школа
директор Анна Гавриловна Вырдылина

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

© Cecilia Odé



начальная школа
Анастасия Владимировна Курилова

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009



детский сад
Анастасия Семеновна Татаева



будущее тундренного юкагирского языка



носители тундренного юкагирского языка:
оленоводы, чумработницы и их дети

Видеоролики

- 1) запись в школе в Андриюшкино и в арктическом институте в ноябре 2004 г.: дети и студенты исполняют танцы своей культуры и культуры других этносов
- 2) запись в школе в Андриюшкино в ноябре 2004 г.: занятия по тундренному юкагирскому языку



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

© Cecilia Odé



† Екатерина Ивановна ТЫМКЫЛЬ



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

Илья
Николаевич
Курилов



Илья Курилов (рыбак в Андрюшкино) поет:



Карауля стадо оленей

Пою я своей лайке

Почему словно не желаю,
лежишь,

слушаешь мою песню?

Я хочу тебе спеть,

я хочу тебе спеть,

О том, как мы жили.

Илэпул иэререн

Мэт лаамиэнь йахтаанундъэн

Хуодиир анмэ худуолук,

Мэт йахтэ мөндьизнурэн?

Мэт тэтинь йахталбудэн,

Мэт тэтинь йахталбудэн,

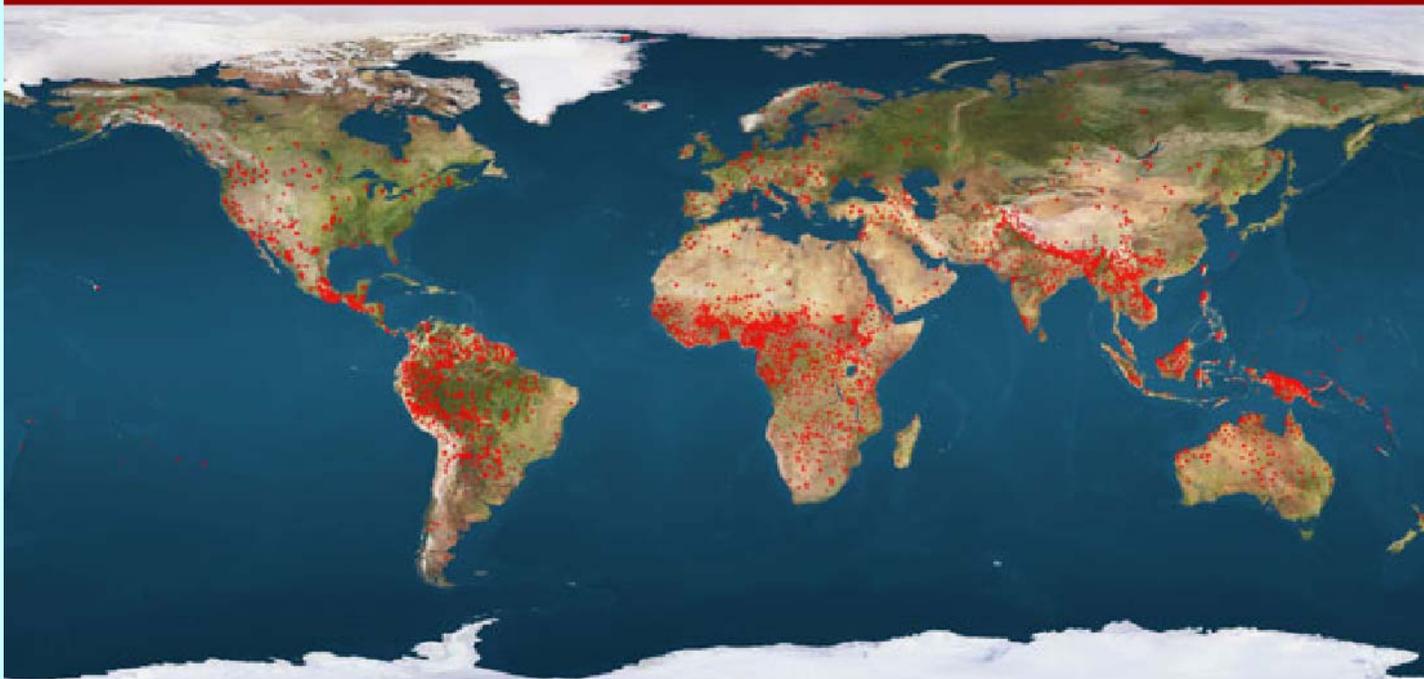
Хуодэн мит эуриэнуйол.

(из книжки И. Курилова *Напевы волн озера Улуро*, 1999)

Вебсайт «Исчезающие языки»

- В обучающем модуле «Исчезающие языки» учащиеся узнают о разнообразии языков мира, о происхождении языка, о родстве языков и культур, о том, почему языки исчезают, насколько серьезна эта проблема, можем ли мы сохранить исчезающие языки.
- Веб-сайт состоит из двух уроков. В первом уроке рассматриваются общие аспекты проблемы исчезающих языков. Во втором уроке подробно обсуждаются два региона, выбранные в качестве примеров: Папуа и Сибирь. В этих регионах есть местные языки и культуры, находящиеся под угрозой исчезновения.

ИСЧЕЗАЮЩИЕ ЯЗЫКИ



Урок 1

Урок 2

Раб.тетради

Преподаватель

Информация



К сайту имеется бесплатный доступ в интернете по адресу

www.bedreigdetalen.nl

Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009

Спасибо за внимание!



Cecilia Odé, Yakutsk, 26 November 2009